# Zmluva o spolupráci č. 244-2023

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

---

| | |
|---|---|
| Názov: | **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko** |
| Právna forma: | príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy |
| Sídlo: | Židovská 1, 815 15 Bratislava |
| IČO: | 30 794 544 |
| DIČ: | 2021795358 |
| IČ DPH: | SK2021795358 |
| IBAN: | SK05 0900 0000 0050 2800 1024 |
| Štatutárny orgán: | Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka |
| (ďalej len „BKIS“) | |

a

| | |
|---|---|
| Názov: | **Srdcia pre folklór a tradície** |
| Sídlo: | Jána Poničana 6112/3, 841 08 Bratislava – mestská časť Devínska Nová Ves |
| IČO: | 42257174 |
| DIČ: | 2023394329 |
| IBAN: | SK2575000000004014957151 |
| Štatutárny orgán: | Mgr.art. Ján Michálik, podpredseda |
| (ďalej len „Organizátor“) | |

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

## Úvodné ustanovenia

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre širokú verejnosť.

BKIS a Organizátor sa dohodli na vzájomnej spolupráci na podujatí s názvom **Tradajdom - Seňa: Pósfa Zenekar** (ďalej aj ako „Podujatie“). Koncert ľudovej hudby Pósfa Zenekar, venovaný legendárnemu rómskemu primášovi menom Potta Géza, je súčasťou cyklu hudobno-vzdelávacích seminárov Tradajdom.

Podujatie je bližšie špecifikované v Prílohe č.1 tejto zmluvy.

Táto spolupráca vzniká na základe žiadosti organizátora č. OC6-2023-05-10-0001, prijatej cez systém „Open Call – Marketingová podpora“, zverejnený na webovej stránke www.opencall.sk.

## 1. Predmet a termín plnenia zmluvy

1.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán pri realizácii Podujatia, ktoré organizuje Organizátor.

1.2 Podujatie sa uskutoční 9.6. 2023 v Bratislave.

1.3 Vstup na podujatie je podmienený zakúpením vstupenky.

## 2. Záväzky zmluvných strán

2.1 BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

a) zabezpečiť tlač propagačných materiálov v rozsahu:
   - farebná tlač plagátov formátu A1 v počte 15 ks,

b) zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:
   - propagácia Podujatia na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii podujatia a v rámci digitálnej kultúrnej platformy Tootoot,
   - vytvorenie online súťaže o vstupenky na podujatie na Facebookovom profile BKIS.

2.2 Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia;
b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich;
c) uhradiť honoráre účinkujúcich;
d) vysporiadať záväzky vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv (SOZA, LITA a pod.);
e) zabezpečiť produkciu a produkčný dozor na Podujatí;
f) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
g) poskytnúť 2 vstupenky na podujatie pre účely online súťaže BKIS,
h) uvádzať BKIS ako mediálneho partnera Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia;
i) uvádzať logo BKIS, logo Hlavného mesta Bratislavy podľa dizajn manuálu vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;

2.3 Organizátor sa zaväzuje pre BKIS zabezpečiť od účinkujúcich v zmysle § 12 ods. 1 z. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bezodplatne súhlas (licenciu) na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa účinkujúcich alebo prejavov ich osobnej povahy počas Podujatia, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a Podujatia, ktorého je BKIS partnerom.

2.4 Organizátor týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie

všetkých poskytnutých, alebo BKIS vyhotovených fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu na propagačné a archívne účely BKIS; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelenej podľa tohto bodu tretej osobe výlučne s predchádzajúcim písomným súhlasom Organizátora. V prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

## 3. Finančné podmienky

Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

## 4. Zodpovednosť

4.1 Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení, osôb a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene v rozsahu článku 2. tejto zmluvy na zabezpečenie Podujatia.

4.2 Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

4.3 Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti a ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

## 5. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek

okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

## 6. Ochrana osobných údajov

6.1 Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

6.2 Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

6.3 Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.

6.4 Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.

6.5 Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS https://bkis/sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.

6.6 Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

6.7 Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## 7. Záverečné ustanovenia

7.1 Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

7.2 V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.

7.3 Táto zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.

7.4 Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

7.5 Túto zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.

7.6 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

7.7 Zmluvné strany sa dohodli, že budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.

7.8 Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.

7.9 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

7.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa .....

Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

V Bratislave dňa .....

Mgr.art. Ján Michálik
podpredseda
Srdcia pre folklór a tradície

Príloha č. 1 zmluvy č. 244-2023

# ŠPECIFIKÁCIA PODUJATIA

Podujatie **Seňa: Pósfa Zenekar** sa uskutoční 9. júna v nezávislom komornom divadle TICHO a spol. na Školskej 14 v Bratislave. Koncert ľudovej hudby Pósfa Zenekar, je súčasťou série hudobno-vzdelávacích seminárov Tradajdom. Je venovaný legendárnemu rómskemu primášovi menom Potta Géza, s národnostne zmiešanej obce Seňa pri Košiciach. Na husle začal hrať ako päťročný podľa zvyku dedinských rómskych muzikantov, učil sa od starších hudobníkov. Noty nepoznal, no vďaka svojmu talentu hral ako virtuóz.

**Tradajdom** je cyklus hudobných seminárov pre interpretov ale i pedagógov ľudovej hudby s cieľom priblížiť tradičné herné štýly starých muzikantov a muzikantských rodov.
Predmetom workshopov je predovšetkým osvojenie štruktúry a špecifík herných techník jednotlivých nástrojov a následná implementácia do hernej improvizovanej interpretácie a súhry. Súčasťou vzdelávanie je odborná prednáška, koncert erudovaných hudobných zoskupení, vzdelávacie workshopy, metodická príručka, ale i voľné hranie pre zábavu či do tanca.

Autorom projektu je Mgr.art. Ján Michálik – Absolvent Hudobno-tanečnej fakulty VŠMU v Bratislave v odbore Tanečné umenie, tanečný pedagóg, riaditeľ a umelecký vedúci Folklórneho súboru Živel v Bratislave.

Odborným garantom je Mgr. Michal Noga – Absolvent katedry etnológie a folkloristiky UKF v Nitre, hudobný lektor, odborný pracovník Oddelenia folklóru a folklorizmu v Národnom osvetovom centre v Bratislave a primáš ľudovej hudby Noga Band.

Občianske združenie **Srdcia pre folklór a tradície** sa už od roku 2011 venuje podpore a organizácii kultúrno-vzdelávacích aktivít so zameraním na tradičnú ľudovú kultúru, organizovaním popularizačných prednášok , diskusných fór, organizácii a realizácii tanečných a hudobných workshopov pre mládež i laickú verejnosť v rámci projektu Tančiareň - dielňa tanečného umenia, tvorbe podcastu FolkloRoviny, ale i tvorbe audiovizuálnych diel na tému ľudovej kultúry a vzdelávacích aktivít pre rôzne cieľové skupiny.